2025/867

7.5.2025

Dohoda medzi Európskou úniou a Bosnou a Hercegovinou o spolupráci medzi Agentúrou Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a orgánmi Bosny a Hercegoviny príslušnými pre justičnú spoluprácu v trestných veciach

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

BOSNA A HERCEGOVINA,

ďalej spolu len „zmluvné strany“,

SO ZRETEĽOM na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV ([1]) (ďalej len „nariadenie o Eurojuste“), ktoré sa uplatňuje v súlade so Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie, najmä na článok 47, článok 52 ods. 1 a článok 56 ods. 2 nariadenia o Eurojuste,

SO ZRETEĽOM najmä na článok 56 ods. 2 písm. c) nariadenia o Eurojuste, v ktorom sa stanovujú všeobecné zásady prenosu osobných údajov z Eurojustu do tretích krajín a medzinárodným organizáciám a podľa ktorého môže Eurojust prenášať osobné údaje do tretej krajiny na základe medzinárodnej dohody uzavretej medzi Úniou a danou treťou krajinou podľa článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

BERÚC DO ÚVAHY záujmy Eurojustu aj Bosny a Hercegoviny pri rozvíjaní úzkej a dynamickej justičnej spolupráce v trestných veciach s cieľom reagovať na výzvy, ktoré predstavuje závažná trestná činnosť, najmä organizovaná trestná činnosť a terorizmus, a zároveň zabezpečiť primerané záruky, pokiaľ ide o základné práva a slobody jednotlivcov vrátane súkromia a ochrany osobných údajov,

VYJADRUJÚC PRESVEDČENIE, že justičná spolupráca medzi Eurojustom a Bosnou a Hercegovinou bude vzájomne prospešná a dopomôže Únii k rozvoju priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti,

BERÚC DO ÚVAHY vysokú úroveň ochrany osobných údajov v Únii a Bosne a Hercegovine a skutočnosť, že vykonávanie tejto dohody by sa malo riadiť zásadou rodovej neutrality, konkrétne že všetky štatistické údaje zozbierané, zaznamenané a spracúvané počas vykonávania tejto dohody by mali byť rozčlenené podľa pohlavia,

POZNAMENÁVAJÚC, že Bosna a Hercegovina ratifikovala Dohovor Rady Európy (ETS č. 108) o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov podpísaný v Štrasburgu 28. januára 1981 a jeho pozmeňujúci protokol (CETS č. 223) podpísaný v Štrasburgu 10. októbra 2018, ktoré zohrávajú zásadnú úlohu v systéme Eurojustu na ochranu údajov,

REŠPEKTUJÚC Dohovor Rady Európy (ETS č. 5) o ochrane ľudských práv a základných slobôd podpísaný v Ríme 4. novembra 1950, ktorý sa odzrkadľuje v Charte základných práv Európskej únie a v Ústave Bosny a Hercegoviny,

SA DOHODLI TAKTO:

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 138).

KAPITOLA I

ÚČEL, ROZSAH PÔSOBNOSTI A SPOLOČNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Účel

1. Celkovým účelom tejto dohody je posilniť justičnú spoluprácu medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny v boji proti závažnej trestnej činnosti.

2. Táto dohoda umožňuje prenos osobných údajov medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny s cieľom podporiť a posilniť činnosť príslušných orgánov členských štátov Únie a Bosny a Hercegoviny, ako aj ich spoluprácu pri vyšetrovaní a trestnom stíhaní závažnej trestnej činnosti, najmä organizovanej trestnej činnosti a terorizmu, a zároveň zabezpečiť primerané záruky, pokiaľ ide o základné práva a slobody jednotlivcov vrátane súkromia a ochrany osobných údajov.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Zmluvné strany zabezpečia, aby Eurojust a príslušné orgány Bosny a Hercegoviny spolupracovali v oblastiach činností a v rámci právomocí a úloh Eurojustu, ako sú stanovené v nariadení o Eurojuste, ktoré sa uplatňuje v súlade so Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie, ako aj v tejto dohode.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „Eurojust“ je Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach zriadená nariadením o Eurojuste vrátane jeho akýchkoľvek následných zmien;

2. „členské štáty“ sú členské štáty Európskej únie;

3. „príslušný orgán“ je v prípade Únie Eurojust a v prípade Bosny a Hercegoviny vnútroštátny orgán, ktorý plní podľa vnútroštátneho práva povinnosti týkajúce sa vyšetrovania a trestného stíhania trestných činov vrátane vykonávania nástrojov justičnej spolupráce v trestných veciach, ako sú uvedené v prílohe II k tejto dohode;

4. „orgány Únie“ sú inštitúcie, orgány, úrady a agentúry, ako aj misie alebo operácie zriadené v rámci spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky, stanovené Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie alebo na ich základe, ako sú uvedené v prílohe III k tejto dohode;

5. „závažná trestná činnosť“ je forma trestnej činnosti, vo vzťahu ku ktorej je Eurojust príslušný konať, najmä tie formy trestnej činnosti, ktoré sú uvedené v prílohe I k tejto dohode vrátane súvisiacich trestných činov;

6. „súvisiace trestné činy“ sú trestné činy spáchané s cieľom zaobstarať prostriedky na spáchanie závažných trestných činov, s cieľom uľahčiť alebo spáchať závažné trestné činy alebo s cieľom zabezpečiť beztrestnosť osôb, ktoré spáchali závažné trestné činy;

7. „asistent“ je osoba, ktorá môže pomáhať národnému členovi, ako je uvedený v kapitole II oddiele II nariadenia o Eurojuste, a zástupcovi národného člena alebo styčnému prokurátorovi, ako sú uvedení v nariadení o Eurojuste a v článku 5 tejto dohody;

8. „styčný prokurátor“ je osoba, ktorá v Bosne a Hercegovine v súlade s jej vnútroštátnym právom zastáva funkciu prokurátora alebo sudcu a ktorá je Bosnou a Hercegovinou vyslaná do Eurojustu podľa článku 5 tejto dohody;

9. „styčný sudca“ je sudca, ako je uvedený v nariadení o Eurojuste, ktorý je Eurojustom pridelený do Bosny a Hercegoviny podľa článku 8 tejto dohody;

10. „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré sú špecifické pre fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;

11. „spracúvanie“ je operácia alebo súbor operácií s osobnými údajmi alebo súbormi osobných údajov, napríklad získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo poskytovanie iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie alebo zničenie, bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami;

12. „genetické údaje“ sú osobné údaje týkajúce sa zdedených alebo nadobudnutých genetických charakteristických znakov jednotlivca, ktoré poskytujú jedinečné informácie o fyziológii alebo zdraví tohto jednotlivca a ktoré sú najmä výsledkom analýzy biologickej vzorky daného jednotlivca;

13. „biometrické údaje“ sú osobné údaje, ktoré sú výsledkom osobitného technického spracúvania, ktoré sa týka fyzických, fyziologických alebo behaviorálnych charakteristických znakov fyzickej osoby a ktoré umožňujú alebo potvrdzujú jedinečnú identifikáciu tejto fyzickej osoby, ako napríklad vyobrazenia tváre alebo daktyloskopické údaje;

14. „informácie“ sú osobné a iné ako osobné údaje;

15. „iné ako osobné údaje“ sú údaje iné ako osobné údaje;

16. „porušenie ochrany osobných údajov“ je porušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene, neoprávnenému poskytnutiu prenášaných, uchovávaných alebo inak spracúvaných osobných údajov, alebo k neoprávnenému prístupu k nim;

17. „dozorný orgán“ je orgán zodpovedný za ochranu údajov v súlade s článkom 21, ktorý bol predmetom oznámenia podľa článku 28 ods. 3.

Článok 4

Kontaktné miesta

1. Bosna a Hercegovina určí v rámci svojich vnútroštátnych príslušných orgánov aspoň jedno kontaktné miesto s cieľom uľahčiť komunikáciu a spoluprácu medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny. Bosna a Hercegovina určí jedno zo svojich kontaktných miest aj ako svoje kontaktné miesto pre záležitosti týkajúce sa terorizmu. Styčný prokurátor nesmie byť kontaktným miestom.

2. Kontaktné miesto pre Bosnu a Hercegovinu sa oznámi Únii. V prípade zmeny kontaktného miesta Bosna a Hercegovina informuje Eurojust.

Článok 5

Styčný prokurátor a personál

1. S cieľom uľahčiť spoluprácu stanovenú v tejto dohode vyšle Bosna a Hercegovina do Eurojustu styčného prokurátora.

2. Mandát styčného prokurátora a dĺžku jeho vyslania určí Bosna a Hercegovina po dohode s Eurojustom.

3. Styčnému prokurátorovi môže v závislosti od pracovného zaťaženia a po dohode s Eurojustom pomáhať jeden alebo viacerí asistenti a ďalší podporný personál. V prípade potreby môžu asistenti styčného prokurátora nahradiť alebo môžu konať v mene styčného prokurátora.

4. Bosna a Hercegovina zabezpečí, aby styčný prokurátor a asistenti styčného prokurátora boli príslušní konať vo vzťahu k zahraničným justičným orgánom.

5. Styčný prokurátor a asistenti styčného prokurátora majú v súlade s vnútroštátnym právom prístup k informáciám obsiahnutým vo vnútroštátnych registroch trestov, registroch zatknutých osôb, vyšetrovacích registroch, registroch DNA alebo v akýchkoľvek iných registroch orgánov verejnej moci Bosny a Hercegoviny, ak sú takéto informácie potrebné na plnenie ich úloh.

6. Styčný prokurátor a asistenti styčného prokurátora majú právomoc priamo kontaktovať príslušné orgány Bosny a Hercegoviny.

7. Bosna a Hercegovina informuje Eurojust o presnej povahe a rozsahu justičných právomocí, ktoré boli styčnému prokurátorovi a asistentom styčného prokurátora v Bosne a Hercegovine udelené na plnenie svojich úloh v súlade s touto dohodou.

8. Podrobnosti o úlohách styčného prokurátora a asistentov styčného prokurátora, ich právach a povinnostiach a súvisiacich nákladoch Eurojustu sú upravené v praktických dojednaniach uzavretých medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny v súlade s článkom 26.

9. Pracovné dokumenty styčného prokurátora a asistentov styčného prokurátora uchováva Eurojust bez toho, aby do nich zasahoval.

Článok 6

Operačné a strategické zasadnutia

1. Styčný prokurátor, asistenti styčného prokurátora a iní zástupcovia príslušných orgánov Bosny a Hercegoviny vrátane kontaktných miest uvedených v článku 4 sa môžu na pozvanie predsedu Eurojustu zúčastňovať na zasadnutiach týkajúcich sa strategických záležitostí a so súhlasom dotknutých národných členov na zasadnutiach týkajúcich sa operačných záležitostí.

2. Národní členovia, ich zástupcovia a asistenti, administratívny riaditeľ Eurojustu a personál Eurojustu sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach organizovaných styčným prokurátorom, asistentmi styčného prokurátora alebo inými zástupcami príslušných orgánov Bosny a Hercegoviny vrátane kontaktných miest uvedených v článku 4.

Článok 7

Spoločné vyšetrovacie tímy

1. Eurojust môže Bosne a Hercegovine pomáhať pri zriaďovaní spoločných vyšetrovacích tímov s vnútroštátnymi orgánmi členského štátu podľa právneho základu, ktorý sa medzi nimi uplatňuje a ktorý umožňuje justičnú spoluprácu v trestných veciach, ako sú dohody o vzájomnej pomoci.

2. Eurojust môže byť požiadaný, aby poskytol finančnú alebo technickú pomoc na prevádzku spoločného vyšetrovacieho tímu, ktorý operačne podporuje.

Článok 8

Styčný sudca

1. Na účely uľahčenia justičnej spolupráce s Bosnou a Hercegovinou môže Eurojust prideliť do Bosny a Hercegoviny styčného sudcu v súlade s nariadením o Eurojuste.

2. Podrobnosti o úlohách styčného sudcu, právach a povinnostiach styčného sudcu a súvisiacich nákladoch sú upravené v praktických dojednaniach uzavretých medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny, ako sú uvedené v článku 26.

KAPITOLA II

VÝMENA INFORMÁCIÍ A OCHRANA ÚDAJOV

Článok 9

Účely spracúvania osobných údajov

1. Osobné údaje požadované a prijímané podľa tejto dohody sa spracúvajú len na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo trestného stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií, a to v rozsahu stanovenom v článku 10 ods. 6 a v medziach zodpovedajúcich mandátov príslušných orgánov.

2. Príslušné orgány najneskôr pri prenose osobných údajov jasne uvedú osobitný účel alebo osobitné účely prenosu údajov.

Článok 10

Všeobecné zásady ochrany údajov

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby osobné údaje prenášané a následne spracúvané podľa tejto dohody, boli:

a) spracúvané spravodlivo, zákonným a transparentným spôsobom, a to len na účely, na ktorý sa preniesli v súlade s článkom 9;

b) primerané, relevantné a úmerné vzhľadom na účely, na ktoré sa spracúvajú;

c) správne a podľa potreby aktualizované; každá zmluvná strana zaistí, aby príslušné orgány prijali všetky primerané opatrenia, ktorými sa zabezpečí bezodkladné vymazanie ale oprava osobných údajov, ktoré sú z hľadiska účelov ich spracúvania nesprávne;

d) uchovávané vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dotknutých osôb, a to dovtedy, kým je to potrebné na účely, na ktoré sa osobné údaje spracúvajú;

e) spracúvané spôsobom, ktorý zaručuje primeranú bezpečnosť osobných údajov vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením, a to prostredníctvom primeraných technických alebo organizačných opatrení.

2. Príslušný orgán uskutočňujúci prenos osobných údajov (ďalej len „orgán uskutočňujúci prenos“) môže v čase prenosu osobných údajov uviesť akékoľvek všeobecné alebo špecifické obmedzenia prístupu k týmto údajom alebo ich použitia, a to aj pokiaľ ide o ich následný prenos, vymazanie alebo zničenie po určitom čase alebo ich ďalšie spracúvanie. Ak je potreba takýchto obmedzení zrejmá až po prenose osobných údajov, orgán uskutočňujúci prenos o tom informuje príslušný orgán, ktorý prijíma osobné údaje (ďalej len „prijímajúci orgán“).

3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby prijímajúci orgán dodržiaval všetky obmedzenia prístupu k osobným údajom alebo ich použitia uvedené orgánom uskutočňujúcim prenos, ako sú uvedené v odseku 2.

4. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby jej príslušné orgány vykonali primerané technické a organizačné opatrenia, ktoré im umožnia preukázať, že spracúvanie údajov je v súlade s touto dohodou a že práva príslušných dotknutých osôb sú chránené.

5. Každá zmluvná strana dodržiava záruky stanovené v tejto dohode bez ohľadu na štátnu príslušnosť príslušnej dotknutej osoby a bez diskriminácie.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby pri získavaní osobných údajov prenášaných podľa tejto dohody nedošlo k porušeniu ľudských práv uznaných medzinárodným právom, ktoré je pre zmluvné strany záväzné.

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby prijaté osobné údaje neboli použité na účely požiadania o trest smrti alebo akúkoľvek formu krutého alebo neľudského zaobchádzania, ich uloženie alebo vykonanie.

7. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa o všetkých prenosoch osobných údajov podľa tejto dohody a o účeloch týchto prenosov viedol záznam.

Článok 11

Kategórie dotknutých osôb a osobitné kategórie osobných údajov

1. Prenos osobných údajov týkajúcich sa obetí trestných činov, svedkov alebo iných osôb, ktoré môžu poskytnúť informácie o trestných činoch, je povolený len vtedy, ak je v jednotlivých prípadoch nevyhnutne potrebný a primeraný vzhľadom na vyšetrovanie a trestné stíhanie závažnej trestnej činnosti.

2. Prenos osobných údajov odhaľujúcich rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, genetických údajov, biometrických údajov spracúvaných na účely individuálnej identifikácie fyzickej osoby, údajov týkajúcich sa zdravia alebo údajov týkajúcich sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie fyzickej osoby je povolený len vtedy, ak je v jednotlivých prípadoch nevyhnutne potrebný a primeraný vzhľadom na vyšetrovanie a trestné stíhanie závažnej trestnej činnosti.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby spracúvanie osobných údajov podľa odsekov 1 a 2 podliehalo dodatočným zárukám vrátane obmedzení prístupu, dodatočných bezpečnostných opatrení a obmedzení následného prenosu.

Článok 12

Automatizované spracúvanie osobných údajov

Rozhodnutia založené výlučne na automatizovanom spracúvaní prenesených osobných údajov vrátane profilovania, ktoré majú na dotknutú osobu nepriaznivé právne účinky alebo ju významne ovplyvňujú, sa zakazujú, pokiaľ nie sú na účely vyšetrovania a trestného stíhania závažnej trestnej činnosti povolené zákonom, ktorým sa stanovujú primerané záruky ochrany práv a slobôd dotknutej osoby vrátane aspoň práva na ľudský zásah.

Článok 13

Následný prenos prijatých osobných údajov

1. Bosna a Hercegovina zabezpečí, aby sa jej príslušným orgánom zakazoval prenos osobných údajov prijatých podľa tejto dohody iným orgánom Bosny a Hercegoviny, pokiaľ nie sú splnené všetky tieto podmienky:

a) Eurojust vopred udelil výslovný súhlas;

b) následný prenos sa uskutočňuje len na účely, na ktoré sa údaje preniesli v súlade s článkom 9, a

c) prenos podlieha rovnakým podmienkam a zárukám, ako sú tie, ktoré sa uplatňujú na pôvodný prenos.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 10 ods. 2, sa predchádzajúci súhlas nevyžaduje, ak sú osobné údaje zdieľané medzi príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny.

2. Bosna a Hercegovina zabezpečí, aby sa jej príslušným orgánom zakazoval prenos osobných údajov prijatých podľa tejto dohody orgánom tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, pokiaľ nie sú splnené všetky tieto podmienky:

a) následný prenos sa týka iných osobných údajov ako tých, na ktoré sa vzťahuje článok 11;

b) Eurojust vopred udelil výslovný súhlas a

c) účel následného prenosu je rovnaký ako účel prenosu Eurojustom.

3. Eurojust udelí svoj súhlas podľa odseku 2 písm. b) len vtedy, ak v každom prípade, na ktorý sa vzťahuje následný prenos, existuje rozhodnutie o primeranosti, dohoda o spolupráci alebo medzinárodná dohoda, ktoré poskytujú primerané záruky ochrany súkromia a základných práv a slobôd jednotlivcov v zmysle nariadenia o Eurojuste.

4. Únia zabezpečí, aby sa Eurojustu zakazoval prenos osobných údajov prijatých podľa tejto dohody orgánom Únie neuvedeným v prílohe III, orgánom tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, pokiaľ nie sú splnené všetky tieto podmienky:

a) prenos sa týka iných osobných údajov ako tých, na ktoré sa vzťahuje článok 11;

b) Bosna a Hercegovina vopred udelila výslovný súhlas a

c) účel následného prenosu je rovnaký ako účel prenosu orgánom Bosny a Hercegoviny uskutočňujúcim prenos a

d) v prípade následného prenosu orgánom tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii existuje v každom prípade, na ktorý sa vzťahuje následný prenos, rozhodnutie o primeranosti, dohoda o spolupráci alebo medzinárodná dohoda, ktoré poskytujú primerané záruky ochrany súkromia a základných práv a slobôd jednotlivcov v zmysle nariadenia o Eurojuste.

Podmienky uvedené v prvom pododseku sa neuplatňujú, ak Eurojust zdieľa osobné údaje s orgánmi Únie uvedenými v prílohe III alebo s orgánmi členských štátov zodpovednými za vyšetrovanie a trestné stíhanie závažnej trestnej činnosti.

Článok 14

Právo na prístup

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby mala dotknutá osoba právo získať od orgánov, ktoré spracúvajú osobné údaje prenášané podľa tejto dohody, potvrdenie o tom, či sa podľa tejto dohody spracúvajú osobné údaje, ktoré sa jej týkajú, a ak sa takéto osobné údaje spracúvajú, aby mala právo na prístup aspoň k informáciám o:

a) účeloch a právnom základe spracúvania, kategóriách dotknutých údajov a prípadne príjemcoch alebo kategóriách príjemcov, ktorým boli alebo budú osobné údaje poskytnuté;

b) existencii práva žiadať od orgánu opravu osobných údajov, ich vymazanie alebo obmedzenie ich spracúvania;

c) ak je to možné, predpokladanej lehote uchovávania osobných údajov alebo, ak to nie je možné, kritériách určenia tejto lehoty;

d) oznamovaní osobných údajov, ktoré sa spracúvajú, a akýchkoľvek dostupných informácií, pokiaľ ide o zdroje týchto údajov, a to s použitím jasného a zrozumiteľného jazyka;

e) práve podať sťažnosť dozornému orgánu uvedenému v článku 21 a o jeho kontaktných údajoch.

V prípadoch, keď sa vykonáva právo na prístup uvedené v prvom pododseku, s orgánom uskutočňujúcim prenos sa pred prijatím konečného rozhodnutia o žiadosti o prístup uskutoční nezáväzná konzultácia.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby dotknutý orgán vybavil žiadosť bez zbytočného odkladu a v každom prípade do troch mesiacov od doručenia žiadosti.

3. Zmluvné strany môžu stanoviť možnosť odloženia, zamietnutia alebo obmedzenia poskytnutia informácií uvedených v odseku 1, a to v takom rozsahu a na tak dlho, ako takýto odklad, zamietnutie alebo obmedzenie predstavuje opatrenie, ktoré je vzhľadom na základné práva a záujmy dotknutej osoby nevyhnutné a primerané, s cieľom:

a) zabrániť mareniu úradného alebo súdneho zisťovania, vyšetrovania alebo konania;

b) zabrániť ohrozeniu predchádzania trestným činom, ich odhaľovania, vyšetrovania, alebo trestného stíhania alebo výkonu trestných sankcií;

c) chrániť verejnú bezpečnosť;

d) chrániť národnú bezpečnosť alebo

e) chrániť práva a slobody iných, ako sú obete a svedkovia.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby dotknutý orgán písomne informoval dotknutú osobu o:

a) každom odklade, zamietnutí alebo obmedzení prístupu a dôvodoch takéhoto konania a

b) možnosti podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu alebo uplatniť si právo na súdny prostriedok nápravy.

Informácie uvedené v prvom pododseku písm. a) možno vynechať, ak by sa tým ohrozil účel odkladu, zamietnutia alebo obmedzenia podľa odseku 3.

Článok 15

Právo na opravu, vymazanie alebo obmedzenie

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby mali dotknuté osoby právo žiadať od orgánov, ktoré spracúvajú osobné údaje prenášané podľa tejto dohody, opravu nesprávnych osobných údajov, ktoré sa ich týkajú. So zreteľom na účely spracúvania právo na opravu zahŕňa právo na doplnenie neúplných osobných údajov prenášaných podľa tejto dohody, a to aj prostredníctvom poskytnutia doplnkového vyhlásenia.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby mala každá dotknutá osoba právo žiadať od orgánov, ktoré spracúvajú osobné údaje prenášané podľa tejto dohody, vymazanie osobných údajov, ktoré sa dotknutej osoby týkajú, ak je spracúvanie osobných údajov v rozpore s článkom 10 ods. 1 alebo článkom 11 ods. 2, alebo ak sa osobné údaje musia vymazať na splnenie zákonnej povinnosti, ktorej orgány podliehajú.

3. Zmluvné strany môžu stanoviť možnosť, aby orgány namiesto opravy alebo vymazania osobných údajov, ako sú uvedené v odsekoch 1 a 2, obmedzili ich spracúvanie, ak:

a) dotknutá osoba napadla správnosť osobných údajov a ich správnosť alebo nesprávnosť nemožno určiť alebo

b) osobné údaje sa musia zachovať na účely dokazovania.

4. Orgán uskutočňujúci prenos a orgán spracúvajúci osobné údaje sa navzájom informujú o prípadoch uvedených v odsekoch 1, 2 a 3. Orgán spracúvajúci údaje opraví dotknuté osobné údaje, vymaže ich alebo obmedzí ich spracúvanie v súlade s opatreniami prijatými orgánom uskutočňujúcim prenos.

5. Zmluvné strany zabezpečia, aby orgán, ktorému bola doručená žiadosť podľa odseku 1 alebo 2, bez zbytočného odkladu písomne informoval dotknutú osobu o tom, že osobné údaje boli opravené alebo vymazané alebo že ich spracúvanie bolo obmedzené.

6. Zmluvné strany zabezpečia, aby orgán, ktorému bola doručená žiadosť podľa odseku 1 alebo 2, písomne informoval dotknutú osobu o:

a) každom zamietnutí žiadosti a dôvodoch zamietnutia;

b) možnosti podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu a

c) možnosti uplatniť si právo na súdny prostriedok nápravy.

Informácie uvedené v prvom pododseku písm. a) tohto odseku sa môžu vynechať za podmienok stanovených v článku 14 ods. 3.

Článok 16

Oznámenie porušenia ochrany osobných údajov príslušným orgánom

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby v prípade porušenia ochrany osobných údajov, ktoré má vplyv na osobné údaje prenášané podľa tejto dohody, sa ich príslušné orgány o tomto porušení bezodkladne vzájomne informovali a aby o ňom informovali aj svoj príslušný dozorný orgán, s výnimkou prípadu, keď nie je pravdepodobné, že porušenie ochrany osobných údajov povedie k riziku pre práva a slobody fyzických osôb, a aby prijali opatrenia na zmiernenie jeho potenciálnych nepriaznivých následkov.

2. V oznámení sa minimálne uvedú:

a) povaha porušenia ochrany osobných údajov vrátane, ak je to možné, kategórií a počtu dotknutých osôb, ktorých sa porušenie týka, a kategórií a počtu dotknutých záznamov o osobných údajoch;

b) pravdepodobné následky porušenia ochrany osobných údajov;

c) opatrenia prijaté alebo navrhované orgánom spracúvajúcim údaje na nápravu porušenia ochrany osobných údajov vrátane opatrení prijatých na zmiernenie jeho potenciálnych nepriaznivých následkov.

3. Ak nie je možné poskytnúť informácie uvedené v odseku 2 súčasne, informácie možno bez ďalšieho zbytočného odkladu poskytnúť vo viacerých etapách.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby ich príslušné orgány zdokumentovali každý prípad porušenia ochrany osobných údajov, ktorý má vplyv na osobné údaje prenášané podľa tejto dohody, vrátane skutočností spojených s porušením, jeho následkov a opatrení prijatých na nápravu, a aby tým svojmu príslušnému dozornému orgánu umožnili overiť súlad s týmto článkom.

Článok 17

Oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dotknutej osobe

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby v prípade, že porušenie ochrany osobných údajov uvedené v článku 16 môže viesť k vysokému riziku pre práva a slobody fyzických osôb, ich príslušné orgány bez zbytočného odkladu oznámili porušenie ochrany osobných údajov dotknutej osobe.

2. Oznámenie dotknutej osobe podľa odseku 1 obsahuje jasne a zrozumiteľne formulovaný opis povahy porušenia ochrany osobných údajov a aspoň prvky uvedené v článku 16 ods. 2 písm. b) a c).

3. Oznámenie dotknutej osobe uvedené v odseku 1 sa nevyžaduje, ak je splnená ktorákoľvek z týchto podmienok:

a) na osobné údaje, ktorých sa týka porušenie ochrany osobných údajov, sa vzťahovali primerané technické a organizačné ochranné opatrenia, na základe ktorých sú údaje nečitateľné pre všetky osoby, ktoré nie sú oprávnené mať k nim prístup;

b) boli prijaté následné opatrenia, ktoré zabezpečujú, že vysoké riziko pre práva a slobody dotknutých osôb už nie je viac pravdepodobné;

c) takéto oznámenie by si vyžadovalo neprimerané úsilie najmä vzhľadom na počet dotknutých prípadov, pričom v takom prípade orgán informuje verejnosť alebo prijme podobné opatrenie, ktorým budú dotknuté osoby informované rovnako účinným spôsobom.

4. Oznámenie dotknutej osobe možno odložiť, obmedziť alebo vynechať za podmienok stanovených v článku 14 ods. 3.

Článok 18

Uchovávanie, preskúmanie, oprava a vymazanie osobných údajov

1. Zmluvné strany zabezpečia stanovenie primeraných lehôt na uchovávanie osobných údajov prijatých podľa tejto dohody alebo pravidelné preskúmanie potreby uchovávania takýchto údajov, aby sa údaje uchovávali len tak dlho, ako je to potrebné na účely, na ktoré sa prenášajú.

2. Potreba ďalšieho uchovávania sa v každom prípade preskúma najneskôr tri roky po prenose osobných údajov.

3. Ak má orgán uskutočňujúci prenos dôvod domnievať sa, že osobné údaje, ktorých prenos predtým uskutočnil, sú nesprávne, nepresné alebo neaktuálne alebo že sa nemali prenášať, informuje prijímajúci orgán, ktorý osobné údaje opraví alebo vymaže a oznámi to orgánu uskutočňujúcemu prenos.

4. Ak má príslušný orgán dôvod domnievať sa, že osobné údaje, ktoré predtým prijal, sú nesprávne, nepresné alebo neaktuálne alebo že sa nemali prenášať, informuje orgán uskutočňujúci prenos, ktorý k tomu vyjadrí svoje stanovisko.

Ak orgán uskutočňujúci prenos dospeje k záveru, že osobné údaje sú nesprávne, nepresné alebo neaktuálne alebo že sa nemali prenášať, informuje prijímajúci orgán, ktorý osobné údaje opraví alebo vymaže a oznámi to orgánu uskutočňujúcemu prenos.

Článok 19

Logovanie a dokumentácia

1. Zmluvné strany zabezpečia uchovávanie logov alebo inej dokumentácie o získavaní osobných údajov, ich zmene, prístupe k nim, ich poskytovaní vrátane následných prenosov, kombinovaní a vymazávaní. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že zabezpečia, aby bolo možné overiť a zistiť, ku ktorým osobným údajom sa poskytol prístup, komu a kedy.

2. Logy alebo dokumentácia uvedené v odseku 1 sa na požiadanie sprístupnia dozornému orgánu a využívajú sa výlučne na účely overovania zákonnosti spracúvania údajov, vlastného monitorovania a na účely zabezpečenia riadnej integrity a bezpečnosti údajov.

Článok 20

Bezpečnosť údajov

1. Zmluvné strany zabezpečia prijatie technických a organizačných opatrení na ochranu osobných údajov prenášaných podľa tejto dohody.

2. Pri automatizovanom spracúvaní údajov zmluvné strany zabezpečia prijatie opatrení na:

a) odopretie prístupu neoprávneným osobám k zariadeniam na spracúvanie údajov, ktoré sa používajú na spracúvanie osobných údajov („kontrola prístupu k zariadeniam“);

b) zabránenie neoprávnenému čítaniu nosičov údajov, ich kopírovaniu, pozmeňovaniu alebo odstráneniu („kontrola nosičov údajov“);

c) zabránenie neoprávnenému vkladaniu osobných údajov a neoprávnenému kontrolovaniu uchovávaných osobných údajov, ich pozmeňovaniu alebo vymazávaniu („kontrola uchovávania“);

d) zabránenie použitiu systémov automatizovaného spracúvania údajov neoprávnenými osobami pomocou zariadenia na prenos údajov („kontrola používateľa“);

e) zabezpečenie, aby osoby oprávnené používať systém automatizovaného spracúvanie údajov, mali prístup iba k tým osobným údajom, na ktoré sa vzťahuje ich oprávnenie na prístup („kontrola prístupu k údajom“);

f) zabezpečenie možnosti overiť a zistiť subjekty, ktorým sa môžu preniesť alebo ktorým sa preniesli údaje prostredníctvom zariadenia na prenos údajov („kontrola prenosu údajov“);

g) zabezpečenie možnosti overiť a zistiť, aké osobné údaje sa vložili do systémov automatizovaného spracúvania údajov a kedy a kto tam osobné údaje vložil („kontrola vkladania údajov“);

h) zabránenie neoprávnenému čítaniu osobných údajov, ich kopírovaniu, pozmeňovaniu alebo vymazaniu počas ich prenosu alebo počas prepravy nosiča údajov („kontrola prepravy“);

i) zabezpečenie možnosti okamžitej obnovy nainštalovaných systémov v prípade, že dôjde k ich prerušeniu („obnova“);

j) zabezpečenie, aby funkcie systému fungovali bezchybne a aby sa okamžite hlásil výskyt chýb v jeho funkciách („spoľahlivosť“) a aby sa uchovávané osobné údaje nemohli poškodiť, ak nastane porucha systému („integrita“).

Článok 21

Dozorný orgán

1. Zmluvné strany ustanovia na účely ochrany základných práv a slobôd fyzických osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov jeden alebo viacero nezávislých verejných orgánov zodpovedných za ochranu údajov, ktoré budú dohliadať na vykonávanie tejto dohody a zabezpečovať jej dodržiavanie.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby:

a) každý dozorný orgán konal pri plnení svojich úloh a výkone svojich právomocí úplne nezávisle;

b) žiaden dozorný orgán nebol pod vonkajším vplyvom, či už priamym alebo nepriamym, a aby nepožadoval ani neprijímal pokyny;

c) členovia každého dozorného orgánu mali pevne stanovené funkčné obdobie vrátane záruk proti svojvoľnému odvolávaniu.

3. Zmluvné strany zabezpečia, aby mal každý dozorný orgán ľudské, technické a finančné zdroje, priestory a infraštruktúru, ktoré sú potrebné na účinné plnenie jeho úloh a výkon jeho právomocí.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby mal každý dozorný orgán účinné vyšetrovacie a intervenčné právomoci na vykonávanie dohľadu nad orgánmi, nad ktorými vykonáva dozor, a na zapojenie sa do súdnych konaní.

5. Zmluvné strany zabezpečia, aby mal každý dozorný orgán právomoc vypočuť a vybavovať sťažnosti jednotlivcov týkajúce sa používania ich osobných údajov.

Článok 22

Právo na účinný súdny prostriedok nápravy

1. Zmluvné strany zabezpečia, a to bez toho, aby boli dotknuté iné správne alebo mimosúdne prostriedky nápravy, aby mala každá dotknutá osoba právo na účinný súdny prostriedok nápravy, ak sa domnieva, že v dôsledku spracúvania jej osobných údajov v rozpore s touto dohodou došlo k porušeniu jej práv, ktoré sú touto dohodou zaručené.

2. Právo na účinný súdny prostriedok nápravy zahŕňa za podmienok stanovených v príslušnom právnom rámci každej zmluvnej strany právo na náhradu každej škody spôsobenej dotknutej osobe takýmto spracúvaním v dôsledku porušenia tejto dohody.

KAPITOLA III

DÔVERNOSŤ INFORMÁCIÍ

Článok 23

Výmena utajovaných alebo citlivých neutajovaných skutočností EÚ

Výmena utajovaných alebo citlivých neutajovaných skutočností EÚ a Bosny a Hercegoviny, ak je podľa tejto dohody potrebná, a ich ochrana sa riadi praktickými dojednaniami uzavretými medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny.

KAPITOLA IV

ZODPOVEDNOSŤ

Článok 24

Zodpovednosť a náhrada škody

1. Príslušné orgány sú v súlade so svojimi príslušnými právnymi rámcami zodpovedné za všetky škody spôsobené jednotlivcovi v dôsledku právnych alebo skutkových chýb, ku ktorým došlo pri výmene informácií. V snahe vyhnúť sa podľa ich príslušných právnych rámcov zodpovednosti voči poškodenému sa Eurojust ani príslušné orgány Bosny a Hercegoviny nemôžu odvolávať na to, že druhá strana poskytla nepresné informácie.

2. Ak príslušný orgán vyplatil jednotlivcovi náhradu škody podľa odseku 1 a jeho zodpovednosť bola výsledkom použitia informácií, ktoré omylom oznámil iný príslušný orgán alebo ktoré boli oznámené v dôsledku toho, že si iný príslušný orgán nesplnil svoje povinnosti, sumu vyplatenej náhrady škody vráti tento iný príslušný orgán, pokiaľ tieto informácie neboli použité v rozpore s touto dohodou.

3. Eurojust a príslušné orgány Bosny a Hercegoviny od seba nevyžadujú vrátenie náhrady škody so sankčným alebo nekompenzačným charakterom.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 25

Náklady

Zmluvné strany zabezpečia, aby príslušné orgány znášali náklady, ktoré im vzniknú počas vykonávania tejto dohody, pokiaľ nie je v tejto dohode alebo v praktických dojednaniach stanovené inak.

Článok 26

Praktické dojednania

1. Podrobnosti spolupráce medzi zmluvnými stranami pri vykonávaní tejto dohody sú upravené v praktických dojednaniach uzavretých medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny v súlade s nariadením o Eurojuste.

2. Praktickými dojednaniami sa nahrádzajú všetky existujúce praktické dojednania uzavreté medzi Eurojustom a príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny.

Článok 27

Vzťah k iným medzinárodným nástrojom

Touto dohodou nie je dotknutá ani inak ovplyvnená žiadna dvojstranná alebo mnohostranná dohoda o spolupráci alebo zmluva o vzájomnej právnej pomoci, žiadna iná dohoda alebo dojednanie o spolupráci ani pracovné partnerstvo pri justičnej spolupráci v trestných veciach medzi Bosnou a Hercegovinou a akýmkoľvek členským štátom.

Článok 28

Oznámenie o vykonávaní

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby každý príslušný orgán zverejnil svoje kontaktné údaje, ako aj dokument, v ktorom jasne a zrozumiteľne uvedie informácie o zárukách ochrany osobných údajov zaručených touto dohodou vrátane informácií týkajúcich sa aspoň položiek uvedených v článku 14 ods. 1 písm. a) a c) a prostriedkov dostupných na výkon práv dotknutých osôb. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa kópia uvedeného dokumentu poskytla druhej zmluvnej strane.

2. Príslušné orgány príjmu pravidlá, ak takéto pravidlá ešte nie sú zavedené, ktorými sa vymedzí, ako sa dodržiavanie ustanovení týkajúcich sa spracúvania osobných údajov bude vynucovať v praxi. Kópia uvedených pravidiel sa zašle druhej zmluvnej strane a jej príslušnému dozornému orgánu.

3. Zmluvné strany sa navzájom informujú o dozornom orgáne, ktorý je zodpovedný za dohľad nad vykonávaním tejto dohody a za zabezpečenie jej dodržiavania v súlade s článkom 21.

Článok 29

Nadobudnutie platnosti a uplatňovanie

1. Zmluvné strany schvália túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými postupmi.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom si obe zmluvne strany vzájomne oznámili ukončenie postupov uvedených v odseku 1.

3. Táto dohoda sa uplatňuje od prvého dňa po dni, ku ktorému sú splnené všetky tieto podmienky:

a) zmluvné strany podpísali praktické dojednania uvedené v článku 26;

b) zmluvné strany si vzájomne oznámili splnenie povinností stanovených v tejto dohode vrátane povinností stanovených v článku 28 a

c) každá zmluvná strana informovala druhú zmluvnú stranu, že bolo prijaté oznámenie podľa písmena b) tohto pododseku.

Zmluvné strany si vzájomne písomne potvrdia splnenie podmienok stanovených v prvom pododseku.

4. Zmluvná strana môže odložiť prenos osobných údajov v prípade, že druhá zmluvná strana prestane poskytovať a vykonávať záruky a povinnosti podľa kapitole II, a to počas celého obdobia neposkytovania a nevykonávania.

Článok 30

Zmeny

1. Táto dohoda môže byť kedykoľvek zmenená písomnou formou na základe vzájomnej dohody zmluvných strán oznámením, ktoré si vzájomne vymenia.

2. Aktualizácie príloh môžu zmluvné strany dohodnúť výmenou diplomatických nót.

Článok 31

Preskúmanie a hodnotenie

1. Zmluvné strany spoločne preskúmajú vykonávanie tejto dohody jeden rok po dátume nadobudnutia jej platnosti a potom v pravidelných intervaloch a kedykoľvek, keď o to jedna zo zmluvných strán požiada a zmluvné strany sa tak dohodnú.

2. Zmluvné strany spoločne vykonajú hodnotenie tejto dohody štyri roky po dátume začatia jej uplatňovania.

3. Zmluvné strany vopred rozhodnú o podrobnostiach tohto preskúmania a vzájomne si oznámia zloženie svojich príslušných tímov. Každý tím zahŕňa príslušných odborníkov z oblasti ochrany údajov a justičnej spolupráce. V súlade s uplatniteľnými zákonmi sa od všetkých účastníkov preskúmania vyžaduje, aby zachovávali dôverný charakter diskusií a aby mali vhodnú bezpečnostnú previerku. Zmluvné strany na účely každého preskúmania zabezpečia prístup k príslušnej dokumentácii, systémom a personálu.

Článok 32

Urovnávanie sporov a pozastavenie uplatňovania

1. Ak v súvislosti s výkladom, uplatňovaním alebo vykonávaním tejto dohody a akýmikoľvek s tým súvisiacimi záležitosťami vznikne spor, zástupcovia zmluvných strán začnú konzultácie a rokovania s cieľom dospieť k vzájomne prijateľnému riešeniu.

2. V prípade závažného porušenia alebo neplnenia povinností podľa tejto dohody, alebo ak existuje náznak, že k takémuto závažnému porušeniu alebo neplneniu povinností môže v blízkej budúcnosti dôjsť, môže ktorákoľvek zmluvná strana bez ohľadu na odsek 1 pozastaviť uplatňovanie tejto dohody ako celku alebo jej časti písomným oznámením druhej zmluvnej strane.

Takéto písomné oznámenie sa vykoná až po tom, ako zmluvné strany viedli primerane dlho vzájomné konzultácie bez toho, aby dospeli k riešeniu.

Pozastavenie uplatňovania tejto dohody nadobúda účinnosť 20 dní odo dňa doručenia takéhoto oznámenia. Takéto pozastavenie môže pozastavujúca zmluvná strana zrušiť písomným oznámením druhej zmluvnej strane. Pozastavenie uplatňovania dohody sa zruší okamžite po doručení takého oznámenia.

3. Bez ohľadu na akékoľvek pozastavenie uplatňovania tejto dohody sa informácie, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody a ktoré sa preniesli pred pozastavením jej uplatňovania, ďalej spracúvajú v súlade s touto dohodou.

Článok 33

Vypovedanie dohody

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže druhej zmluvnej strane písomne oznámiť svoj úmysel túto dohodu vypovedať. Vypovedanie nadobúda účinnosť tri mesiace odo dňa doručenia uvedeného oznámenia.

2. Informácie patriace do rozsahu pôsobnosti tejto dohody, ktoré sa preniesli pred jej vypovedaním, sa ďalej spracúvajú v súlade s touto dohodou v znení platnom k dátumu jej vypovedania.

3. V prípade vypovedania dohody sa zmluvné strany dohodnú na ďalšom používaní a uchovávaní informácií, ktoré si už navzájom poskytli. Ak sa dohoda nedosiahne, ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená požadovať, aby informácie, ktoré poskytla, boli zničené alebo aby jej boli vrátené.

Článok 34

Oznámenia

1. Oznámenia vykonané v súlade s touto dohodou sa zasielajú:

a) v prípade Bosny a Hercegoviny ministerstvu spravodlivosti Bosny a Hercegoviny;

b) v prípade Únie Európskej komisii.

2. Informácie o adresátovi oznámení uvedených v odseku 1 sa môžu aktualizovať diplomatickou cestou.

Článok 35

Autentické znenia

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v úradných jazykoch Únie a v jazykoch a písmach, ktoré sa oficiálne používajú v Bosne a Hercegovine v deň podpisu tejto dohody, pričom všetky znenia sú rovnako autentické. V prípade rozdielov má prednosť anglické znenie.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali túto dohodu.

Съставено в Будва на двадесет и осми октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Budva, el veintiocho de octubre de dos mil veinticuatro.

V Budvě dne dvacátého osmého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Budva, den otteogtyvende oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Budva am achtundzwanzigsten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kaheksandal päeval Budvas.

Έγινε στην Budva, στις είκοσι οκτώ Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Budva on the twenty eighth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Budva, le vingt-huit octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Budva, an t-ochtú lá is fiche de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Budvi dana dvadeset i osmog listopada godine dvije tisuće dvadeset i četvrte.

Fatto a Budva, addì ventotto ottobre duemilaventiquattro.

Budvā, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit astotajā oktobrī.

Priimta Budvoje du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų spalio dvidešimt aštuntą dieną.

Kelt Budvában, a kétezer-huszonnegyedik év október havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul f'Budva fit-tmienja u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Budva, achtentwintig oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Budvie dnia dwudziestego ósmego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Budva, aos vinte e oito dias de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Budva la douăzeci şi opt octombrie două mii douăzeci şi patru.

V Budve dvadsiateho ôsmeho októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Budvi, osemindvajsetega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Budvassa kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Budva den tjugoåttonde oktober år tjugohundratjugofyra.

Budva, dvadeset osmog oktobra , dvije hiljade dvadeset četvrte godine.

Будва, двадест осмог октобра, двије хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Za Evropsku uniju
За Европску унију

За Босна и Херцеговина
Por Bosnia y Herzegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
For Bosnien-Hercegovina
Für Bosnien und Herzegowina
Bosnia ja Hertsegoviina nimel
Για τη Δημοκρατία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης
For Bosnia and Herzegovina
Pour la Bosnie-Herzégovine
Thar ceann na Boisnia agus na Heirseagaivéine
Za Bosnu i Hercegovinu
Per la Bosnia-Erzegovina
Bosnijas un Hercegovinas vārdā –
Bosnijos ir Hercegovinos vardu
Bosznia-Hercegovina részéről
Għall-Bożnija-Ħerzegovina
Voor Bosnië en Herzegovina
W imieniu Bośni i Hercegowiny
Pela Bósnia-Herzegovina
Pentru Bosnia şi Herţegovina
Za Bosnu a Hercegovinu
Za Bosno in Hercegovino
Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
För Bosnien och Hercegovina
Za Bosnu i Hercegovinu
За Босну и Херцеговину

PRÍLOHA I

Formy závažnej trestnej činnosti

(článok 3 ods. 5)

— terorizmus,

— organizovaná trestná činnosť,

— obchodovanie s drogami,

— legalizácia príjmov z trestnej činnosti,

— trestná činnosť súvisiaca s jadrovými a rádioaktívnymi látkami,

— nelegálne prevádzačstvo imigrantov,

— obchodovanie s ľuďmi,

— trestné činy súvisiace s motorovými vozidlami,

— vražda a ťažké ublíženie na zdraví,

— nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,

— únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,

— rasizmus a xenofóbia,

— lúpež a krádež s priťažujúcimi okolnosťami,

— nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,

— podvodné konanie a podvod,

— trestné činy poškodzujúce finančné záujmy Únie,

— obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipulácia finančného trhu,

— vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,

— falšovanie a pirátstvo výrobkov,

— falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,

— falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,

— počítačová kriminalita,

— korupcia,

— nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami,

— nedovolené obchodovanie s ohrozenými živočíšnymi druhmi,

— nedovolené obchodovanie s ohrozenými rastlinnými druhmi a odrodami,

— trestné činy proti životnému prostrediu vrátane znečisťovania mora z lodí,

— nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,

— sexuálne zneužívanie a sexuálne vykorisťovanie vrátane materiálu týkajúceho sa zneužívania detí a kontaktovania detí na sexuálne účely,

— genocída, trestné činy proti ľudskosti a vojnové zločiny.

Formy trestnej činnosti uvedené v tejto prílohe sú príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny posudzované v súlade s právnymi predpismi Bosny a Hercegoviny.

PRÍLOHA II

Príslušné orgány Bosny a Hercegoviny a ich právomoci

(článok 3 ods. 3)

Príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny, ktorým môže Eurojust prenášať údaje, sú:

Orgán	Opis právomocí
Ministerstvo spravodlivosti Bosny a Hercegoviny	Ústredný koordinačný orgán pre medzinárodnú justičnú spoluprácu a justičnú spoluprácu medzi jednotlivými subjektmi v trestných veciach (napr. vzájomná právna pomoc a kontakty s medzinárodnými tribunálmi). Extradície. Administratívne funkcie súvisiace so súdnymi orgánmi na štátnej úrovni.
Prokuratúra Bosny a Hercegoviny Prokuratúra Federácie Bosny a Hercegoviny, kantonálne prokuratúry Prokuratúra Republiky srbskej, okresné prokuratúry Prokuratúra okresu Brčko v Bosne a Hercegovine	Vnútroštátne orgány príslušné na vyšetrovanie a stíhanie trestných činov. Vnútroštátne orgány príslušné na vykonávanie justičnej spolupráce.
Súd Bosny a Hercegoviny Najvyšší súd Federácie Bosny a Hercegoviny, kantonálne súdy a mestské súdy Federácie Bosny a Hercegoviny Najvyšší súd Republiky srbskej, okresné súdy a základné súdy v Republike srbskej Základný súd okresu Brčko v Bosne a Hercegovine a Odvolací súd okresu Brčko v Bosne a Hercegovine	Vnútroštátne orgány príslušné konať na základe žiadostí a návrhov prokurátorov počas vyšetrovania a stíhania trestných činov. Vnútroštátne orgány príslušné vykonávať justičnú spoluprácu v trestných veciach.
Štátna agentúra pre vyšetrovanie a ochranu Hraničná polícia Bosny a Hercegoviny Riaditeľstvo pre koordináciu policajných orgánov Bosny a Hercegoviny Ministerstvo vnútra Federácie Bosny a Hercegoviny (policajná správa Federácie Bosny a Hercegoviny), kantonálne ministerstvá vnútra (správy kantonálnej polície) Federácie Bosny a Hercegoviny Ministerstvo vnútra Republiky srbskej (policajná správa, správa kriminálnej polície, správa pre organizovanú a závažnú trestnú činnosť, správa pre boj proti terorizmu a extrémizmu) Polícia okresu Brčko v Bosne a Hercegovine	Vnútroštátne orgány príslušné na vykonávanie vyšetrovacích opatrení pod dohľadom príslušného prokurátora.

PRÍLOHA III

Zoznam orgánov Únie

(Článok 3 ods. 4)

Orgány Únie, s ktorými môže Eurojust zdieľať osobné údaje:

— Európska centrálna banka (ECB)

— Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)

— Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex)

— Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO)

— misie alebo operácie zriadené v rámci spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky, a to s obmedzením na činnosti v oblasti presadzovania práva a justičnú činnosť

— Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol)

— Európska prokuratúra (EPPO)